

**CONSILIUL JUDEȚEAN TELEORMAN**  
**MUZEUL JUDEȚEAN TELEORMAN**

prezintă

**ASPECTE ETNOGRAFICE  
TELEORMANENE**  
**EXPOZITIE PERMANENTA**



**ALEXANDRIA, 2009**

Expoziția de bază a Secției de Etnografie a Muzeului Județean Teleorman prezintă gospodăria țărănească din Teleorman și modul de viață al țăranului teleormănean din prima jumătate a sec. al XX-lea.

Casa țărănească reconstituită este alcătuită din: prispă, tindă și camera de locuit. Prisca prezintă ca elemente specifice: decorul traforat, stâlpii cu dăltuituri și acoperișul din șiță sau șindrila.



În tindă, locul permanent de muncă al femeii, pot fi observate: vatra cu țeștul pentru copt pâine, masa mică rotundă, înconjurată de scaune joase, polița de lemn suspendată, lavița pentru vedrele de apă, precum și numeroase vase de ceramică și de aramă care serveau la prepararea hranei.



Spațiul tindei este în același timp și încăpere de trecere spre camera de locuit sau camera de zi. Interiorul acesteia din urmă este amenajat tradițional. Mobilierul este simplu, sobru,

funcțional și constă din: pat de scânduri, masă-dulap pentru vase și două lăzi de zestre.



Portul popular teleormănean poate fi urmărit în evoluția lui de-a lungul timpului.

Costumul tradițional femeiesc se compunea din: două boscele, cămașă cu altiță, bete și legătura capului (tulpan, ștergar, ciumber).

Pe unele piese, pentru a fi mai strălucitoare erau cusute din loc în loc paiete și mărgeluțe colorate. Unele obiecte de port precum cojoacele, hainele cu găitane, zăbunele, scurteicile, podoabele, încălțăminte erau confecționate, la cerere, de meșteri specializați.

Costumul tradițional bărbătesc era alcătuit vara din: cămașă și pantaloni din pânză albă de bumbac, brâu și pălărie.



În anotimpul rece se adăuga: vesta, cojocul, zăbunul, minteanul, ipingeaua, nădragii și căciula.

Decorul costumului bărbătesc era mai simplu și mai sobru decât al celui femeiesc și era plasat pe guler, la gură, la marginea mânecilor și pe poale.



Portul popular teleormănean ocupă în ansamblul costumului românesc un loc aparte prin trăsăturile sale particulare îmbogățind repertoriul ornamenticii populare românești cu motive decorative aparte.

Poziția geografică a zonei, la o răscruce de drumuri, a făcut ca ea să fie supusă din cele mai vechi timpuri la o serie de influențe care s-au răsfrânt și asupra portului popular: astfel elemente ale fastuosului costum de Romanați se regăsesc și în costumul popular teleormănean. Portul popular din sudul zonei prezintă influențe balcano-orientale, în sensul că unele piese și decorațiuni ale costumului bărbătesc îndeosebi, sunt de o astfel de origine: zăbunul, pantalonii largi, găetanele.

Munca femeii și munca bărbatului sunt bogat reprezentate.





A existat o adevărată industrie casnică țărănească. În timpul iernii femeia lucra: îmbrăcămintea pentru întreaga familie, țesăturile necesare amenajării interiorului și împodobeala lada de zestre a fetelor.



Munca bărbatului este înfățișată printr-o serie de obiecte ce amintesc de străvechea îndeletnicire a țaranului român – agricultura, cu cele două ramuri: cultivarea pământului și creșterea animalelor.



L'exposition présente un foyer paysan du département de Teleorman et la manière de vivre du paysan roumain de la première moitié du XXème siècle. La maison paysanne reconstituée comprend une terrasse en terre battue, une salle et une chambre.

Dans la salle on peut remarquer: l'âtre muni d'une sorte de couvercle employé pour la cuisson des aliments, surtout du pain, une petite table ronde et un rayonnage pour les seaux d'eau, ainsi que de nombreux récipients en céramique et en cuivre.

La chambre, aménagée en style traditionnel, est prévue de meubles simples : un lit en bois, une table-vaisselier et deux coffres de dot pour les jeunes filles de la maison.

Le costume de la femme du Teleorman est formé de deux cottes (jupes paysannes), d'une chemise brodée en couleurs sur les manches, d'une ceinture et d'un fichu ou autre couvre-chef. A ces objets, on ajoutait l'hiver : une touloupe, des manteaux à passements, un sarrau et un mantelet doublé de fourrure. Le costume masculin était formé l'été d'une chemise et d'un pantalon en coton, avec la ceinture et le chapeau respectifs, auxquels on ajoutait l'hiver : un gilet, une touloupe, un capan?, un pantalon en laine épaisse et un bonnet de fourrure.

Le travail de l'homme et de la femme est bien représenté. L'hiver, la femme travaillait dans la maison : elle cousait les vêtements pour toute la famille, tissait les textiles nécessaires à l'aménagement de l'intérieur, ainsi que la dot des jeunes filles.

Le travail de l'homme est représenté par une série d'objets qui ont trait à l'agriculture, la viticulture, la pêche et l'élevage.



The exhibition shows the peasant household from Teleorman area and the peasant's way of life in the first half of the XX<sup>th</sup> century.

The reproduced peasant house consists of a porch, an entrance hall and a living room.

In the entrance hall one can see: the hearth place with the feature ("țest") used in baking bread, the small round table, the hanging wooden shelf, the bench for water buckets and many ceramics and copper kitchen ware.

In the traditionally arranged living room there is very simple furniture: a board bed, a cupboard-table for the plates and two bottom drawers.

The women's national costume from Teleorman area consist of two Romanian homespun skirts, an embroidered peasant blouse with very special patterns of ornaments, waist belt and the headscarf. In winter the women also wear either a sheepskin coat, a braid laced coat, the peasant's quilted homespun coat or a fur lined coat.

The man's suit was formed of a shirt and trousers made from cotton cloth, a belt and a hat. In the cold season they would wear a vest, a sheepskin coat, the peasant's quilted homespun coat, a long woolen coat, trousers and a fur cap.

The men and women's work is also richly represented.

In winter the women used to make the clothes for all the family, the woven materials to decorate the house inside and those for the daughter's bottom drawer.

The men's work is well illustrated by traditional activities typical of very old Romanian occupations: agriculture, wine growing, fishing and animal breeding.



